Porównanie tłumaczeń Dzieje 24:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zawsze zarówno i wszędzie przyjmujemy wielmożny Feliksie z całym dziękczynieniem
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zawsze i wszędzie przyjmujemy to, najdostojniejszy* Feliksie,** z wszelką wdzięcznością.[1)][2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	na wszelki sposób i wszędzie przyjmujemy, najlepszy* Feliksie, z całą wdzięcznością. [3)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zawsze zarówno i wszędzie przyjmujemy wielmożny Feliksie z całym dziękczynieniem
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zawsze i wszędzie przyjmujemy to, najdostojniejszy Feliksie, z wielką wdzięcznością.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przyznajemy to zawsze i wszędzie, dostojny Feliksie, z wielką wdzięcznością.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ponieważeśmy wielkiego pokoju dostąpili i wiele się dobrego temu narodowi stało przez twoję opatrzność, i zawsze i wszędy to ze wszelkiem dziękowaniem przyznajemy, wielmożny Feliksie!
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Gdyż w wielkim pokoju przez cię żyjemy i wiele się przez twoję opatrzność poprawia, zawżdy i wszędy z wszelakim dziękowaniem przyjmujemy, cny Felixie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zawsze i wszędzie przyjmujemy to, dostojny Feliksie, z wielką wdzięcznością.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Uznajemy to, najdostojniejszy Feliksie, z wszelką wdzięcznością, zawsze i wszędzie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zawsze i wszędzie przyjmujemy to, najdostojniejszy Feliksie, z wielką wdzięcznością.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zawsze i wszędzie jesteśmy ci za to wdzięczni, Najdostojniejszy Feliksie!
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	My, najszlachetniejszy Feliksie, z wielką wdzięcznością wszędzie i każdego dnia to dostrzegamy.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Zawsze i wszędzie będziemy ci za to wdzięczni.

1) <x>490 1:3</x>; <x>510 23:26</x>; <x>510 26:25</x>
2) <x>510 23:24</x>; <x>510 24:27</x>
3) W tytulaturze dworskiej przybrał ten przymiotnik znaczenie "najdostojniejszy".

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Uznając to, dostojny Feliksie, jesteśmy ci za to zawsze i wszędzie wdzięczni.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	це ми завжди і всюди визнаємо, преславний Феліксе, зі щирою подякою.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Z twojego powodu, dostojny Feliksie, dostąpiliśmy wielkiego pokoju oraz reform, które na wszelki sposób zdarzyły się temu ludowi z powodu twojej troski. Zawsze i wszędzie uznajemy to z całą wdzięcznością.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	tyle reform w tylu dziedzinach. Przyjmujemy to z najwyższą wdzięcznością.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	zawsze i wszędzie przyjmujemy to z największą wdzięcznością. Wasza Ekscelencjo Feliksie.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	za co jesteśmy ci bardzo wdzięczni.